

КАЗАНСКИЙ ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ

КАЗАНСКАЯ НАУКА

№10 2018

Казань - 2018

УДК 08
ББК 72
К4 94

К4 94 Казанская наука. №10 2018г. – Казань: Изд-во Казанский Издательский Дом, 2018. – 178.

ISSN 2078-9955 (print)
ISSN 2078-9963 (online)

Журнал зарегистрирован в Управлении Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций ПИ № ФС77-59615.

Журнал размещен в открытом бесплатном доступе на сайте www.kazanscience.ru.

Журнал включен ВАК РФ в перечень научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук.

Главный редактор А.Р. Шагимуллин

Редакционная коллегия

*Р.Ф. Бекметов – к.филол.н., доцент; В.В. Кондратьев – д.пед.н., профессор;
Н.С. Найденова – д.филол.н., доцент; А.М. Саяпова – д.филол.н., профессор;
Р.Р. Хуснуллина – д.филол.н., профессор.*

В журнале отражены материалы по теории и практике направлений науки, наиболее интенсивно развивающихся в настоящее время. Представлены труды ученых и специалистов вузов, институтов РАН, организаций, учреждений и предприятий, представителей органов власти.

Материалы журнала будут полезны преподавателям, научным работникам, специалистам научных предприятий, организаций и учреждений, а также аспирантам, магистрантам и студентам.

УДК 08
ББК 72

ISSN 2078-9955 (print)
ISSN 2078-9963 (online)

© Казанский Издательский Дом, 2018 г.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>А.М. Саяпова</i> «ГАМЛЕТ» ШЕКСПИРА В ПЕРЕВОДЕ НА ТАТАРСКИЙ ЯЗЫК Н. ИСАНБЕТОМ	9
--	---

10.01.00 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>В.Н. Бараков</i> ИЗДАНИЯ Ю.И. СЕЛЕЗНЁВА В УНИВЕРСИТЕТСКИХ БИБЛИОТЕКАХ РОССИИ (АНАЛИЗ ЭЛЕКТРОННЫХ КАТАЛОГОВ)	15
<i>О.И. Бирюкова, И.В. Горобченко, Т.П. Малявина</i> АНГЛИЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА РУБЕЖА ВЕКОВ В СИСТЕМЕ ИНТЕРМЕДИАЛЬНОСТИ: К ВОПРОСУ О ПРОБЛЕМЕ МОДЕЛИРОВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОСТРАНСТВА	18
<i>Э.М. Галимзянова, Ф.Х. Миннуллина, Ф.Г. Файзуллина</i> ЖАНРОВАЯ СПЕЦИФИКА ПЬЕСЫ Ф. ТУЙКИНА «ЖЕРТВЫ ЖИЗНИ»	21
<i>М.А. Герайзаде</i> ЭКЗИСТЕНЦИАЛИЗМ В ТВОРЧЕСТВЕ ДЖОНА ФАУЛЗА	24
<i>Л.Х. Давлетишина, И.И. Хуснуллина</i> СИМВОЛИКА ПЕЧИ В ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЕ ТАТАР	27
<i>Г.Н. Зайнеева, Г.А. Хуснутдинова</i> ИСТОРИЧЕСКИЕ РЕАЛИИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Г. ИБРАГИМОВА (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ «НОВЫЕ ЛЮДИ», «КРАСНЫЕ ЦВЕТЫ», «ЛЮДИ»)	30
<i>Т.И. Зайцева, О.И. Налдеева, И.Ф. Павлова, Е.П. Прокаева</i> ВОЕННАЯ ПУБЛИЦИСТИКА ПИСАТЕЛЕЙ УДМУРТИИ (ПО МАТЕРИАЛАМ АРХИВОВ)	33
<i>Я.В. Иконникова, Н.Ю. Желтова</i> ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ПРОСТРАНСТВО РОМАНА А.И. КУПРИНА «ЮНКЕРА» КАК МАРКЕР КОНЦЕПТА «СВОЕ-ЧУЖОЕ»	36
<i>Т.Ю. Климова</i> СМЫСЛОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ТЕКСТОВ В МЕТАНАРРАТИВЕ В. МАКАНИНА «КЛЮЧАРЕВ-РОМАН»	40
<i>Б.В. Кондаков, Ван Кэвэнь, А.А. Красноярова</i> «КИТАЙСКИЙ ТЕКСТ» РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ XXI ВЕКА	44
<i>М.В. Мелихов</i> ОГОНЬ ИЛИ ЛЕД: КАРТИНЫ АДА И СТРАШНОГО СУДА В ВИДЕНИЯХ ПЕЧОРСКОГО СТАРООБРЯДЦА С.А. НОСОВА	49
<i>А.М. Соян</i> СВОЕОБРАЗИЕ ПОЭЗИИ А.БЕГЗИН-ООЛА: ФОЛЬКЛОРНЫЕ ИСТОКИ	53
<i>О.Ю. Юрьева, Ван Ланьцзюй</i> ЖЕНСКИЕ ОБРАЗЫ В РОМАНЕ Л.Н. ТОЛСТОГО «ВОЙНА И МИР» В СВЕТЕ ИДЕЙ КИТАЙСКОЙ ФИЛОСОФИИ	56

10.02.00 – ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ – ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>М.А. Битнер, И.В. Кудашов, Е.С. Мучкина</i> ОТРАЖЕНИЕ ОБРАЗА РОССИЙСКОГО ПРЕЗИДЕНТА В СЕМАНТИКЕ АНГЛИЙСКИХ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ С КОРНЕМ <i>RUTIN</i>	60
<i>И.А. Борисенко, М.Г. Воднева</i> ПОВЫШЕНИЕ МОТИВАЦИИ И ПРЕОДОЛЕНИЕ ТРУДНОСТЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ МЕДИЦИНСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ	64
<i>С.В. Буренкова, С.Е. Груенко</i> ЗАИМСТВОВАНИЯ С КОГНИТИВНОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА МОДЫ)	67
<i>К.Н. Бурнакова, Т.Н. Боргоякова</i> ИССЛЕДОВАНИЕ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ЧАСТИЦАМИ: СТРУКТУРА И СЕМАНТИКА	70
<i>К.Н. Гафиуллина</i> ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ СТАНОВЛЕНИЯ, ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ АНГЛИЙСКОЙ ЮРИДИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СУДЕБНО-ПРОЦЕССУАЛЬНОГО ПРАВА	74

<i>В.Е. Глызина, Н.Е. Горская, А.В. Федорюк</i> СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ ИМЕН, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЕДИНИЦЫ ВРЕМЕНИ	77
<i>С.А. Громько, С.А. Ганичева</i> АНТИТЕТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ ПОСТРОЕНИЯ ВЫСКАЗЫВАНИЯ В РУССКОЙ ПАРЛАМЕНТСКОЙ РЕЧИ НАЧАЛА XX ВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ ДЕПУТАТОВ-НАЦИОНАЛИСТОВ)	80
<i>Р.А. Даминова</i> ФОНОСЕМАНТИКА: ОТ ИДЕИ ДО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ НАУЧНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ	84
<i>Л.М. Дзуганова, З.О. Доткулова, Ф.М. Ордокова, А.Г. Хамурзова</i> ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ФЕНОМЕНА «РОДИНА» В АДЫГСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ	88
<i>Б.Н. Жантурина</i> ДЕВИАНТНОСТЬ В ТЕКСТОВЫХ ПАРАДИГМАХ ПРИ ПЕРЕВОДЕ	92
<i>Г.Х. Зиннатуллина</i> АНТРОПОНИМЫ В СИСТЕМЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА	95
<i>Е.Е. Ласкина, С.Е. Марченко, О.Б. Мойсова</i> АНАЛИЗ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АББРЕВИАТУР В ИНСТРУКЦИЯХ (НА МАТЕРИАЛЕ БЫТОВЫХ ИНСТРУКЦИЙ ВЕКО)	98
<i>И.В. Марзоева, Г.Р. Муллахметова</i> СПОСОБЫ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ НА СОБЕСЕДНИКА ПУТЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (НА МАТЕРИАЛЕ РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКОВ: АНГЛИЙСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, РУССКИЙ, ТАТАРСКИЙ)	102
<i>Е.В. Меркель, А.Р. Петровская, Л.А. Яковлева</i> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ОЙКОНИМОВ ЮЖНОЙ ЯКУТ	105
<i>В.И. Миколайчик</i> СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ СЕМАНТИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ РУССКИХ МНОГОЗНАЧНЫХ ГЛАГОЛОВ В ЗАПАДНОИРАНСКИХ ЯЗЫКАХ	108
<i>Е.В. Мусина, Д.А. Тишкина</i> СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АДЪЕКТИВНЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С КОМПОНЕНТОМ-ЗООНИМОМ	112
<i>З.А. Мухаева, Р.С. Барсукова, М.Р. Булатова</i> МУЖСКИЕ ЛИЧНЫЕ ИМЕНА ПЕРМСКИХ ТАТАР НАЧАЛА XIX в.	115
<i>Х.Б. Нургалина, Л.Г. Юсупова</i> ПРОЗВИЩА КАК ОСОБЫЙ ВИД АНТРОПОНИМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И БАШКИРСКОГО ЯЗЫКОВ)	118
<i>И.М. Солодкова, Л.Р. Исмагилова, А.Р. Нурутдинова, Е.В. Дмитриева</i> СЛОЖНОСТЬ ПЕРЕВОДА СЕМАНТИЧЕСКИХ СТРУКТУР ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ОНОМАСТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	121
<i>Ц.Ц. Огдонова</i> К ВОПРОСУ О КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОМ МОДЕЛИРОВАНИИ НАУЧНОГО КОНЦЕПТА «ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ»	126
<i>О.В. Праченко, Е.С. Хованская, Л.Н. Юзмухаметова</i> ПЕРЕВОД ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ИНДУСТРИИ МОДЫ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ	129
<i>Г.С. Сатаева, Н.А. Сидорова, И.Н. Тупицына</i> ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЛИЧНОСТНОГО ВЫБОРА	132
<i>М.А. Солошенко</i> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ВАРЬИРОВАНИЕ: УРОВЕНЬ СЕМАНТИКИ И УРОВЕНЬ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ СТРУКТУР (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)	137
<i>А.Ю. Трусова, С.В. Птушко</i> К ВОПРОСУ О МАНИПУЛЯЦИИ КАК КОММУНИКАТИВНОЙ СТРАТЕГИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ОСВЕЩЕНИЯ КОНФЛИКТА НА УКРАИНЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПЕРИОДИКЕ)	143
<i>М.С. Харченко, Т.В. Горбунова</i> ИСТОРИЯ ОДНОЙ КОНСТРУКЦИИ: К ВОПРОСУ О ФУНКЦИОНИРОВАНИИ КОНСТРУКЦИИ <i>NEITHER/NOR/SO DO I</i> , ОБРАЗОВАННОЙ ПО ПРИНЦИПУ ЗЕРКАЛЬНОЙ СИММЕТРИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	147
<i>Н.Ф. Хасанова</i> ПРОБЛЕМА АНТИЦЕННОСТЕЙ В АКСИОЛОГИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ	151

<i>И.В. Шерстяных</i> СТЕРЕОТИПНЫЙ ОБРАЗ ЛЕКСЕМЫ «ЖАНР» В РЕЧИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА)	154
<i>М.В. Шурупова</i> ФЕНОМЕН ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОРРЕКТНОСТИ В УСЛОВИЯХ РОССИЙСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ	158
<i>М.А. Яхин, Г.Р. Еремеева, А.Ю. Ермоленко</i> СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АВТОРСКИХ НЕОЛОГИЗМОВ НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ПРОЗЫ	161
<i>М.А. Яхин, Г.К. Исмагилова, Н.А. Сигачева</i> РУССКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В ТВОРЧЕСТВЕ ТАТАРСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ	164
АННОТАЦИИ	167

THE RELEASE MAINTENANCE

<i>A.M. Sayarova</i> SHAKESPEAR'S HAMLET IN ITS TRANSLATION INTO THE TATAR LANGUAGE BY N. ISANBET	9
---	---

10.01.00 – PHILOLOGICAL SCIENCES – LITERARY CRITICISM

<i>V.N. Barakov</i> THE YU.I. SELEZNYOV EDITIONS IN UNIVERSITY LIBRARIES OF RUSSIA (THE ANALYSIS OF ELECTRONIC CATALOGUES)	15
<i>O.I. Biryukova, I.V. Gorobchenko, T.P. Malyavina</i> ENGLISH LITERATURE OF THE TURN OF THE CENTURY IN THE SYSTEM OF INTERMEDIALITY: ON THE PROBLEM OF MODELING ART SPACE	18
<i>E.M. Galimzyanova, F.H. Minnullina, F.G. Faizullina</i> THE GENRE SPECIFICITY PLAYS F. TUIKINA «VICTIM OF LIFE»	21
<i>M.A. Gerayzade</i> EXISTENTIALISM IN THE WORK OF JOHN FOULZ	24
<i>L.Kh. Davletshina, I.I. Khusnullina</i> SYMBOLISM OF THE FURNACE IN THE TRADITIONAL CULTURE OF THE TATARS	27
<i>G.N. Zayneeva, G.A. Husnutdinova</i> THE HISTORICAL REALITY IN THE WORKS OF G. IBRAGIMOV (ON THE EXAMPLE OF WORKS «NEW PEOPLE», «RED FLOWERS», «PEOPLE»)	30
<i>T.I. Zaitseva, O.I. Naldeeva, I.F. Pavlova, E.P. Prokaeva</i> MILITARY JOURNALISM OF WRITERS OF UDMURTIA (BASED ON ARCHIVES)	33
<i>Ya.V. Ikonnikova, N.Yu. Zheltova</i> ARTISTIC SPACE OF THE NOVEL BY A. KUPRIN «CADETS» AS IDENTIFICATION MARK OF THE CONCEPT «OWN-OTHER»	36
<i>T.Yu. Klimova</i> MEANING RELATIONS OF TEXTS IN THE V. MAKANIN'S METANARRATIV "KLYUCHAREV-NOVEL"	40
<i>B.V. Kondakov, Wang Kewen, A.A. Krasnoyarova (Popkova)</i> «CHINESE TEXT» OF RUSSIAN LITERATURE OF THE XXI CENTURY	44
<i>M.V. Melikhov</i> FIRE OR ICE: PICTURES OF HELL AND SCARY IN VISIONS OF OLD BELIEVER FROM THE PECHORA S.A. NOSOVA	49
<i>A.M. Soyay</i> THE ORIGINALITY OF THE POETRY OF A. BEGZIN-OO: FOLK ORIGINS	53
<i>O.Yu. Yureva, Van Lasnzuj</i> THE FEMALE CHARACTERS IN THE NOVEL L. N. TOLSTOY "WAR AND PEACE" IN LIGHT OF THE IDEAS OF CHINESE PHILOSOPHY	56

10.02.00 - PHILOLOGICAL SCIENCES –LINGUISTICS

<i>M.A. Bitner, I.V. Kudashov, E.S. Muchkina</i> ENGLISH OCCASIONAL WORDS WITH THE ROOT "PUTIN" AS THE MEANS OF CREATING THE PRESIDENT'S MASS MEDIA IMAGE	60
<i>I.A. Borisenko, M.G. Vodneva</i> INCREASING OF MOTIVATION AND OVERCOMING DIFFICULTIES IN TRAINING GERMAN LANGUAGE FOR THE STUDENTS OF MEDICAL UNIVERSITIES	64
<i>S.V. Burenkova, S.Ev. Gruenko</i> BORROWING FROM COGNITIVE POINT OF VIEW (BASED ON THE FRENCH LOAN-WORDS IN FASHION GERMAN)	67
<i>K.N. Burnakova, T.N. Borgoyakova</i> RESEARCH OF INTERROGATIVE SENTENCES WITH PARTICLES:STRUCTURE AND SEMANTICS	70
<i>K.N. Gafiullina</i> LINGUISTIK AND EXTRALINGUISTIC FACTORS OF FORMATION AND DEVELOPMENT OF ENGLISH LEGAL TERMINOLOGY OF JUDICIAL PROCEDURE LAW	74
<i>V.Ye. Glyzina, N.Ye. Gorskaya, A.V. Fedoryuk</i> SEMANTIC INTERPRETATION OF ENGLISH NOUNS REFERRING TO UNITS OF TIME	77

<i>S.A. Gromyko, S.A. Ganicheva</i> ANTINHENICAL MODEL CONSTRUCTION STATEMENT IN THE RUSSIAN PARLIAMENTARY DEBATE IN THE BEGINNING OF TWENTIETH CENTURY (ON THE MATERIAL OF THE SPEECH OF NATIONALISE DEPUTIES)	80
<i>R.A. Daminova</i> PHONOSEMANTICS: FROM THE IDEA TU THE INDEPEDET DISCIPLINE	84
<i>L.M. Dzuganova, Z.O. Dotkulova, F.M. Ordokova, A.G. Khamurzova</i> LINGUAL REPRESENTATION OF THE PHENOMENON "HOMELAND" IN THE ADYGHE LINGUOCULTURE	88
<i>B.N. Zhanturina</i> DEVIANCE IN TEXTUAL PARADIGMS UNDER TRANSLATION	92
<i>G.H. Zinnatullina</i> THE ANTHROPONYMS IN THE SYSTEM OF THE ARTISTIC TEXT	95
<i>E.E. Laskina, S.E. Marchenko, O.B. Moysova</i> FUNCTIONING ANALYSIS OF ABBREVIATIONS IN INSTRUCTIONS (ON THE BASIS OF DOMESTIC INSTRUCTIONS BEKO)	98
<i>I.V. Marzoeva, G.R. Mullahmetova</i> THE EMOTIONAL IMPACT METHODS BY USING PHRASEOLOGICAL UNITS IN ENGLISH, FRENCH, RUSSIAN AND TATAR LANGUAGES	102
<i>E.V. Merkel, A.R. Petrovskaya, L.A. Yakovleva</i> LEXICAL-SEMANTIC ANALYSIS OF OIKONYMS IN SOUTHERN YAKUTIA	105
<i>V.I. Mikolaichik</i> STRUCTURAL SEMANTIC TYPES OF EQUIVALENTS OF RUSSIAN POLYSEMOUS VERBS IN WESTERN IRANIAN LANGUAGES	108
<i>E.V. Musina, D.A. Tishkina</i> COMPARATIVE ANALYSIS OF ADJECTIVE PHRASEOLOGICAL UNITS WITH ZOONYM COMPONENT	112
<i>Z.A. Mukhaeva, R.S. Barsukova, M.R. Bulatova</i> MEN'S PERSONAL NAMES OF THE TATARS IN PERM THE BEGINNING OF THE NINETEENTH CENTURY	115
<i>Kh.B. Nurgalina, L.G. Yusupova</i> THE NICKNAMES AS A SPECIAL KIND OF ANTHROPONYMS (BASED ON THE ENGLISH, RUSSIAN AND BASHKIR LANGUAGES)	118
<i>I.M. Solodkova, L.R. Ismagilova, A.R. Nurutdinova, E.V. Dmitrieva</i> THE TRANSLATION COMPLEXITY OF SEMANTIC STRUCTURES IN PHRASEOLOGICAL UNITS WITH ONOMASTIC COMPONENT (CASE STUDY: THE ENGLISH LANGUAGE)	121
<i>Ts.Ts. Ogdonova</i> TO THE QUESTION OF COGNITIVE-DISCOURSE MODELING SCIENTIFIC CONCEPT «LANGUAGE SITUATION»	126
<i>O.V. Pratchenko, E.S. Khovanskaya, L.N. Uzmuhametova</i> TRANSLATION OF TERMINOLOGICAL UNITS OF FASHION INDUSTRY FROM ENGLISH INTO RUSSIAN	129
<i>G.S. Satejeva, N.A. Sidorova, I.N. Tupitsyna</i> PSYCHOLINGUISTIC ASPECTS OF PERSONAL CHOICE	132
<i>M.A. Soloshenko</i> LEXICO-SEMANTIC VARIATION: LEVEL OF SEMANTICS AND LEVEL OF CONCEPTUAL STRUCTURES (BASED ON THE ENGLISH LANGUAGE MATERIAL)	137
<i>A.Yu. Trusova, S.V. Ptushko</i> TO THE QUESTION OF MANIPULATION AS A COMMUNICATIVE STRATEGY IN MODERN ENGLISH” (ON THE BASIS OF ENGLISH-SPEAKING PRESS)	143
<i>M.S. Kharchenko, T.V. Gorbunova</i> THE HYSTORY OF ONE CONSTRUCTION: TO THE ISSUE OF FUNCTIONING OF THE CONSTRUCTION NEITHER/NOR/SO DO I, FORMED ON THE PRINCIPLE OF REFLECTIONAL SYMMETRY	147
<i>N.F. Khasanova</i> A PROBLEM OF ANTIVALUES IN AXIOLOGICAL LINGUISTICS	151
<i>I.V. Sherstyanykh</i> THE STEREOTYPICAL IMAGE OF THE TOKENS OF "GENRE" IN THE SPEECH OF RUSSIAN NATIVE SPEAKERS (ON BASIS OF THE RUSSIAN NATIONAL CORPUS)	154
<i>M.V. Shurupova</i> POLITICAL CORRECTNESS IN RUSSIAN REALITY	158

<i>M.A. Yakhin, G.R. Yeremeeva, A.Yu. Ermolenko</i> SPECIFIC TRANSLATION FEATURES OF AUTHOR NEOLOGISMS ON THE EXAMPLE OF MODERN ENGLISH PROSE	161
<i>M.A. Yakhin, G.K. Ismagilova, N.A. Sigacheva</i> RUSSIAN BORROWINGS IN THE LITERARY WORKS OF THE TATAR WRITERS	164
ABSTRACTS	167

10.01.02

¹Т.И. Зайцева д-р филол. наук, ²О.И. Налдеева д-р филол. наук,
³И.Ф. Павлова канд. филол. наук, ²Е.П. Прокаева канд. филол. наук

¹Удмуртский государственный университет,
кафедра удмуртской литературы и литературы народов России,
²Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева,
кафедра родного языка и литературы,
³Удмуртский государственный университет,
кафедра мультимедиа и интернет-технологий,
Ижевск, uawoz@rambler.ru, irinafedirpav@mail.ru
Саранск, naldeeva_oi@mail.ru

ВОЕННАЯ ПУБЛИЦИСТИКА ПИСАТЕЛЕЙ УДМУРТИИ (ПО МАТЕРИАЛАМ АРХИВОВ)

В статье на основе изучения архивных материалов представлены основные тенденции развития удмуртской военной публицистики. В годы Великой Отечественной войны публицистика являлась основной формой творчества практически всех удмуртских мастеров художественного слова. В репортажах, очерках, заметках, статьях, письмах повествовалось о жизни людей на фронте, об их чувствах и духовных переживаниях, об их отношении к различным фактам войны. Многообразная по форме, индивидуальная по творческому воплощению удмуртская военная публицистика является примером мужества и преданности своей Родине.

Ключевые слова: военная публицистика, писатели-фронтовики, архивные материалы, публицистические жанры, поэтика.

Публицистика в годы Великой Отечественной войны стала одной из основных форм творчества советских писателей и журналистов. Важность деятельности литераторов на фронтах была обусловлена выходом правительственных постановлений ЦК ВКП (б) – «О работе на фронте специальных корреспондентов» (август 1941), «О работе военных корреспондентов на фронте» (сентябрь 1942).

Большая часть литераторов Удмуртии также ушла на фронт. Командиром роты воевал поэт Филип Кедров, заместителем командира стал известный писатель Михаил Петров, офицером штаба – прозаик Михаил Лямин, командиром огневого взвода зенитно-артиллерийского полка – публицист Василий Михайлов, всю войну прошел снайпером поэт и журналист Семен Шихарев, служил шофером поэт и драматург Степан Ширококов, пехотинцем и танкистом – народный поэт Удмуртии Николай Байтеряков, окулистом и военным хирургом – основоположница национальной поэзии Ашальчи Оки, военным врачом – поэт Илья Зорин. Фронтowymi корреспондентами работали И. Гаврилов, С. Зубарев, Ф. Бармин, Ю. Шаврин, И. Полушин, В. Никитин, П. Порываев и др. Обратимся к публицистическому творчеству писателей-фронтовиков Удмуртии.

Одним из наиболее значительных публицистов военных лет можно считать популярного удмуртского драматурга Игнатия Гавриловича Гаврилова (1912–1973). Будучи начальником политотдела 21-й гвардейской стрелковой дивизии, он активно сотрудничал в газете «Победа за нами!». В центре внимания публициста героизм солдат и офицеров, их фронтовые будни. И. Гаврилов награжден медалью «За боевые заслуги», орденом «Красной Звезды» [ЦАМО РФ, ф. 33, оп. 690155, д. 5312, л. 285]. Герои публицистики И. Гаврилова – разведчики, стрелки, саперы, пулеметчики, артиллеристы, связисты, санитарки, бойцы различных военных специальностей. Так, в репортаже «Умелая работа саперов» (газета «Победа за нами!» от 11 мая 1943 г.) речь идет о сложной работе саперов подразделения Бородулина,

отлично выполнивших экстренное задание командования. За три дня они очистили 15 минных полей, обезвредили, в общей сложности, свыше 300 противотанковых и противопехотных мин. В другом репортаже «Знать, помнить и выполнять!» (газета «Победа за нами!» от 17 мая 1943 г.) И. Гаврилов призывает бойцов терпеливо и настойчиво учиться.

Примечательно, что в архивных материалах имеются отзывы исследователя-историка С. П. Зубарева о фронтовой деятельности писателя-журналиста И. Гаврилова. «Он в газете был единственным литератором-организатором, обязанным обеспечивать газету необходимым материалом» [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 145, л. 89].

Большой вклад в развитие военной публицистики Удмуртии внес поэт Филипп Григорьевич Кедров (1909–1944). Его фронтовые стихи звучат как клятва Родине, они исполнены пафосом патриотизма, отражают эмоционально-возвышенное отношение человека к родимой земле. В золотой фонд удмуртской литературы вошли его военные стихи «Письмо с фронта», «До свидания, любимая!», «Родина, верь!». В отличие от лирики, публицистических текстов у Ф. Кедрова немного. В газете «Вперед за Родину» имеются две его небольшие публикации. В очерке «Наводчик Параменов» (газета «Вперед за Родину» от 17 ноября 1941 г.) политрук Кедров рассказывает, как во время ожесточенного боя наводчик Параменов вывел из строя две артиллерийские и одну минометную батареи противника. В другом очерке (газета «Вперед за Родину» от 20 декабря 1941 г.) Кедров повествует о народном сборе средств на постройку танковой колонны «Фронтовой комсомолец» [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 541, л. 52].

У Ф. Кедрова было много творческих планов. Находясь на лечении в одном из военных госпиталей в мае – июле 1942 г., он начал работу над повестью «Лес шумит» [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 464, л. 25]. По рукописным материалам, собранным историком С. П. Зубаревым, повесть была передана в издательство «Удгиз», однако повесть «так и не увидела свет. Куда делась – до сих пор остается загадкой» [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 464, л. 27]. Талантливый удмуртский поэт-воин Ф. Г. Кедров погиб 13 февраля 1944 года.

В плане изучения военной публицистики писателей Удмуртии показательно творчество Юрия Александровича Шаврина (1922–1945). Юный поэт из города Воткинска долго не мог попасть на фронт по состоянию здоровья. И свои чувства он «доверял» поэзии. Широкую известность в «сороковые» получили его стихи «Товарищ, дай винтовку мне!», «Песня о шинели», «Люблю Отчизну». На фронт Ю. Шаврин попал в мае 1943 г. в составе первого пополнения в комсомольский артиллерийский дивизион. Многие его фронтовые стихи, переполненные любовью к Родине и ненависти к врагу, были напечатаны в красноармейской газете 173-й стрелковой дивизии «Вперед, к победе». Произведения Ю. Шаврина читают на концертах художественной самодеятельности, заучивают и поют между боями [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 463, л. 24]. К работе в редакции дивизионной газеты «Вперед, к победе» Ю. Шаврин приступает в середине 1944 года. Известно, что поэт не сразу согласился работать в редакции, поскольку считал, что «на передовой он больше принесет пользы» [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 257, л. 157]. В каждом номере газеты появляются его стихи, заметки, корреспонденции. За год и восемь месяцев фронтовой жизни Ю. Шаврин написал более 30 стихотворений, 20 из них были опубликованы в армейской газете «Вперед к победе».

Комсомолец Ю. Шаврин погиб в тяжелом бою 21 января 1945 г. в районе г. Петруков (Польша), выполняя важное задание редакции. Он был удостоен медали «За отвагу», ордена «Красной Звезды» и ордена «Отечественной войны 2-й степени» (посмертно). Сборник стихов Ю. Шаврина «Суровый наказ выполняя...» трижды издавался после войны и был удостоен премии Комсомола Удмуртии.

Среди удмуртских военных публицистов важное место также занимает творчество Василия Никитовича Никитина (1923–2008), прошедшего всю войну от рядового солдата до майора, от военкора до редактора дивизионной газеты «Защита Родины». На фронте В. Никитин писал стихи и публицистические статьи. Его первое стихотворение «Вперед» появилась в газете «Защита Родины» в апреле 1942 г. Заметки и статьи красноармейца В. Никитина появлялись в газете из номера в номер. Темы его статей – боевые схватки,

занятия солдат между боями, инструкция по эксплуатации боевого обмундирования, смекалка и отвага, необходимая в разведке и др. Очерки «Назарип Баташев», «Мечь за друга», «Один против трех», «Атака», «На митинге», «Благодарность отважному», «Смелый налет разведчиков», «Стойкость», «Прямой наводкой» и др. хорошо отражают эволюцию роста писательского мастерства В. Никитина. Не случайно журналист становится популярным военным корреспондентом, а 26 июля 1943 г. командование награждает В. Никитина медалью «За боевые заслуги». Это была его первая боевая награда.

В. Никитин был награжден также орденом Отечественной войны 2-й степени. А к концу войны старший лейтенант В. Н. Никитин был уже постоянным автором армейской газеты «Боевая тревога» и фронтовой – «Вперед на врага». После войны, вплоть до 1947 г. В. Никитин оставался редактором дивизионной газеты «Защита Родины», в дальнейшем вся его жизнь была связана с работой в прессе [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 537, л. 17].

Около 30 журналистов и писателей Удмуртии были участниками Великой Отечественной войны [ЦДНИ, ф. 103, оп. 1, д. 464, л. 30]. Не все вернувшиеся с фронта писатели-журналисты продолжили разрабатывать военную тематику, рассказывать о пережитых военных событиях. Из не рассмотренных нами в статье писателей-журналистов, активную публицистическую деятельность в послевоенные годы вели М. А. Лямин (1906–1978), В. В. Голубев (1923), П. П. Любомиров (1924–1999), Г. С. Ладыгин (1926–1993), А. С. Луговой (1918–2011), В. Е. Смирнов (1919–2006), Е. М. Флейс (1903–1979), С. Т. Шихарев (1917–1992) и др. К сожалению, публицистика писателей-фронтовиков Удмуртии остается самой слабо изученной сферой национального литературоведения, она требует к себе серьезного внимания и коллективных исследовательских усилий.

Список литературы

1. Центральный архив Министерства обороны Российской Федерации. Ф. 33. Оп. 690155. Д. 5312. Л. 285.
2. Центр документации новейшей истории Удмуртской Республики. Ф. 103. Оп. 1.